

РЕШЕНИЕ НА СЪДА

14 декември 1972 година*

По дело 7-72

Boehringer Mannheim GmbH, със съдебен адрес в Mannheim, за което се явяват неговите управители, г-н H. Raiser и г-н H. E. Köbner, подпомагани от г-жа A. Deringer, г-жа C. Tessin, г-жа H. J. Herrmann, г-жа J. Sedemund, адвокати в Кьолн, със съдебен адрес в Люксембург в кантората на г-жа M. Baden, адвокат, 1, boulevard Prince-Henri,

ищец,

срещу

Комисията на Европейските общности, за която се явява нейният правен съветник г-н E. Zimmermann, в качеството му на представител, със съдебен адрес в Люксембург, в кантората на своя правен съветник г-н M. E. Reuter, 4, Boulevard Royal,

ответник,

с предмет изменение на Решението на Комисията от 25 ноември 1971 г. (IV/26 945/Boehringer) в частта му относно глобата, наложена на ищеца и, съгласно принципа на субсидиарност, анулиране на това решение,

СЪДЪТ,

в състав: г-н R. Lescourt, председател, г-н R. Monaco и г-н P. Pescatore, председатели на състав, г-н A. M. Donner, г-н A. Trabucchi (докладчик), г-н J. Mertens de Wilmars и г-н H. Kutscher, съдии,

генерален адвокат: г-н H. Mayras,

секретар: г-н A. Van Houtte,

постанови настоящото

Решение

1. Като има предвид, че с Решение от 16 юли 1969 г., Комисията на Европейските общности е наложила на дружество **Boehringer Mannheim GmbH** глоба в размер на 190 000 счетоводни единици за нарушаване на член 85 от Договора за ЕИО;

* Език на производството: немски.

тази сума е била намалена на 180 000 счетоводни единици с Решение на Съда на ЕО от 15 юли 1970 г. по дело № 45-69;

на 3 юли 1969 г., District Court, Ню Йорк, е наложил на дружество Boehringer глоба в размер на 80 000 долара за нарушаване на разпоредбите на федералното законодателство на Съединените американски щати по отношение ограничаването на конкуренцията, глоба, която ищецът е изплатил на 11 юли 1969 г.;

с писмо от 3 септември 1969 г., това дружество е поискало от Комисията да прехвърли размера на глобата, изплатена на Съединените американски щати към тази, наложена с Решение на Комисията от 16 юли 1969 г.;

с Решение от 25 ноември 1971 г., Комисията е отхвърлила това искане.

2. Като има предвид, че ищецът подава жалба до Комисията, че по този начин е нарушила основен принцип на правото, който забранява натрупването на санкции за едно и също деяние.

3. Като има предвид, че като фиксира размера на дадена глоба, Комисията е длъжна да вземе предвид санкциите, които вече са понесени от същото предприятие за същото деяние, когато става въпрос за санкции, наложени за нарушения на правото на споразумения на дадена държава-членка и, следователно, извършени на територията на Общността.

необходимо е да се реши дали Комисията може също да бъде принудена да прехвърли санкция, наложена от властите на трета страна, към друга санкция, ако фактите, събрани във въпросния случай срещу ищецът от Комисията, от една страна, и от американските власти от друга страна, са идентични.

4. Като има предвид, че фактите в основата на двете въпросни присъди се откриват в едни и същи споразумения, междуременно те се различават съществено по отношение на това, което засяга, както техният предмет, така и тяхното териториално разположение.

5. Като има предвид, че присъдата на Общността, която засяга преди всичко джентълменското споразумение относно разпределението, което засяга общия пазар и Великобритания, и ограничаването на производството на синтетичен квинидин в полза на предприятията Nedchem, Boehringer и Büchler.

присъдата, наложена на Съединените щати, ако е можела да се основава от части на тези елементи, насочена към едно по-голямо множество, е ориентирана по-специално срещу споразумението относно корите от хининово дърво, придобиването и разпределянето на стратегическите американски запаси съгласно споразумението, както и последващото прилагане на особено високи продажни цени в Съединените американски щати до средата на 1966 г.

страните са в несъгласие по отношение оценката на фактите, посочени по същество при тази последна присъда, поради факта, че решението срещу ищецът е постановено със съгласието на последната (*plea of nolo contendere*), така че на разположение е само обвинителния акт, а не обсъжданията, или с мотивирано решение, което може да премахне съмненията по отношение на обхвата на присъдата;

ищецът трябва да установи естеството на фактите, нещо което тя не е могла да направи поради тази ситуация.

6. Като има предвид, че във всеки случай тезата, съгласно която санкционираният факт се състои в споразумение само по себе си, а не в прилагането му, не може да бъде поддържана.

по този въпрос е достатъчно да се припомни, че Решение на Съда на ЕО от 15 юли 1970 г., постановено между същите страни, прие противоположна гледна точка, когато, след като е констатирал, че споразумението по много поводи е било „замразено” считано от някои дати, той заключи, че нарушенията на Договора са били по-ограничени, отколкото е счела Комисията и е извлякла от това съответните последиствия при фиксирането на глобата;

в съответствие с член 85 от Договора, тази присъда не е взела предвид факта, че прилагането на споразумението, което би могло да засегне търговията между държавите-членки и да предизвиква нарушаване на конкуренцията в рамките на вътрешния пазар;

като има предвид, от друга страна, че ищецът не е предоставил нито един елемент, който би могъл да потвърди тезата, съгласно която присъдата на Съединените щати би посочила прилагане или последиствия от споразумението, различни от тези, които вече са настъпили в тази държава;

следователно, по този въпрос не е установено също така, дали фактите, за които е повдигнато обвинението, са били идентични.

7. Като има предвид, че не е уместно да се прехвърли, дори частично, размерът на глобата, понесена от ищецът в Съединените щати към глобата от 180 000 счетоводни единици, на която той е бил осъден за нарушаване на член 85 от Договора.

8. Като има предвид, че следователно, жалбата трябва да бъде отхвърлена.

По съдебните разноси

Съгласно член 69, параграф 2, първа алинея от Процедурния правилник, загубилата делото страна се осъжда да заплати съдебните разноси;

ищецът е загубил делото;

По изложените съображения,

като взе предвид процесуалните документи;

след като изслуша доклада на докладчика;

след като изслуша пledoариите на страните;

след като изслуша заключенията на генералният адвокат;

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално членове 85 и 173 от него;

като взе предвид Протокола относно Статута на Съда на Европейската икономическа общност;

като взе предвид Процедурния правилник на Съда на Европейските общности,

Съдът,

като отхвърля всички други по-общи или противоположни заключения, реши:

1) Отхвърля жалбата като неоснователна.

2) Ищецът се осъжда да заплати съдебните разноски.

Подписи

Произнесено на открито съдебно заседание в Люксембург на 14 декември 1972 година.

Подписи